

زِيَارَةُ الْأَرْبَعِينَ

Ziyārat al-Arba'īn

الْسَّلَامُ عَلَى وَلِيِّ اللَّهِ وَحَبِيبِهِ

As-salāmu 'alā waliyy illāhi wa ḥabībih

Peace be upon the intimate servant of Allah and His
beloved,

الْسَّلَامُ عَلَى خَلِيلِ اللَّهِ وَنَجِيبِهِ

As-salāmu 'alā khalīl illāhi wa najībih

Peace be upon Allah's cherished friend and His noble
one,

السَّلَامُ عَلَى صَفِيِّ اللَّهِ وَابْنِ صَفِيهِ

As-salāmu 'alā ṣaḥīyy illāhi wabna ṣaḥīyyih

Peace be upon Allah's elect and the son of His elect,

السَّلَامُ عَلَى الْحُسَيْنِ الْمَظْلُومِ الشَّهِيدِ

As-salāmu 'ala-l-Ḥusayn il-maẓlūm ish-shahīd

Peace be upon al-Husayn, the martyred and
oppressed,

السَّلَامُ عَلَى أَسِيرِ الْكُرُبَاتِ وَقَتِيلِ الْعَبَرَاتِ

As-salāmu 'alā asīr il-kurubāti wa qatīl il-'abarāt

Peace be upon the slain one taken captive by
hardships, and remembered through tears

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَشْهَدُ اَنَّهُ وَلِیُّكَ وَابْنُ وَلِیِّكَ

Allāhumma innī ash-hadu annahū waliyyika wabnu waliyyik

O Allah, I testify that he is your intimate servant and
the son of your intimate servant,

وَصَفِيُّكَ وَابْنُ صَفِيِّكَ الْفَائِزُ بِكَرَامَتِكَ

Wa ṣafiiyyuka wabnu ṣafiiyyik al-fā'izu bi-karāmatik

Your elect, the son of your elect, who has won
Your esteem,

أَكْرَمْتَهُ بِالشَّهَادَةِ وَحَبَوْتَهُ بِالسَّعَادَةِ

Akramtahū bi-sh-shahādati wa ḥabawtahū bi-s-saʿāda

You honoured him with martyrdom and awarded him
everlasting bliss,

وَأَجْتَبَيْتَهُ بِطَيْبِ الْوِلَادَةِ

Wa-jtabaytahū bi-ṭīb il-wilāda

privileged him with a noble birth,

وَجَعَلْتَهُ سَيِّدًا مِّنَ السَّادَةِ

Wa ja 'altahū saiyyidan min as-sāda

and made him a master,

وَقَائِدًا مِنَ الْقَادَةِ

Wa qā'idan min al-qāda

a leader,

وَذَائِدًا مِنَ الذَّادَةِ

Wa dhā'idan min adh-dhāda

and a protector,

وَأَعْطَيْتَهُ مَوَارِيثَ الْأَنْبِيَاءِ

Wa aʿṭaytahū mawārīth al-anbyāʾ

You conferred on him the inheritances of the
Prophets,

وَجَعَلَتْهُ حُجَّةً عَلَى خَلْقِكَ مِنَ الْأَوْصِيَاءِ

Wa ja'altahū ḥujjatan 'alā khalqika min al-awṣiyā'

And, as their successor, granted him authority over
your creatures,

فَأَعْذَرَ فِي الدُّعَاءِ وَمَنْحِ النَّصْحِ

Fa-a 'dhara fi-d-du 'ā' I wa manah an-nuṣḥ

So, he called them to You and exhorted unceasingly,

وَبَدَلَ مُهْجَتَهُ فِيكَ

Wa badhala muhjatahū fīka

He gave his all for You,

لِيَسْتَنْقِذَ عِبَادَكَ مِنَ الْجَهَالَةِ وَحَيْرَةِ الضَّلَالَةِ

Li-yastanqidha ʿibādaka min al-jahālati wa ḥayrat id-ḍalāla

To save Your servants from ignorance and errant
perplexity,

وَقَدْ تَوَازَرَ عَلَيْهِ مَنْ غَرَّتْهُ الدُّنْيَا

Wa qad tawāzara 'alayhi man gharrat-hud-dunyā

But against him were arrayed those whom the
world had deceived,

وَبَاعَ حَظَّهُ بِالْأَرْذَلِ الْأَدْنَى

Wa bāʿa ḥaẓẓahū bi-l-ardhal il-adnā

Who had traded their share of the next life for the
lowest and meanest of this one,

وَشَرَىٰ آخِرَتَهُ بِالثَّمَنِ الْأَوْكَسِ

Wa sharā ākhiratahū bi-th-thaman il-awkas

And sold their hereafter at a loss,

وَتَغَطَّرَسَ وَتَرَدَّى فِي هَوَاهُ

Wa taghaṭṭrasa wa taraddā fī hawāh

Full of vainglory and consumed by selfishness,

وَأَسْخَطَكَ وَأَسْخَطَ نَبِيَّكَ

Wa askhaṭaka wa askhaṭa nabiyyik

They earned Your wrath and that of Your Prophet,

وَأَطَاعَ مِنْ عِبَادِكَ أَهْلَ الشَّقَاقِ وَالنِّفَاقِ

Wa aṭāʿa min ʿibādika ahl ash-shiqāqi wa-n-nifāqi

And obeyed the people of division and hypocrisy
amongst Your servants,

وَحَمَلَةُ الْأَوْزَارِ الْمُسْتَوْجِبِينَ النَّارَ

Wa ḥamalat al-awzār il-mustawjibīn an-nār

And those laden with burdens worthy of hellfire.

فَجَاهَدَهُمْ فِيكَ صَابِرًا مُحْتَسِبًا

Fa-jāhadahum fīka ṣābiran muḥtasiban

But he contended with them for You steadfastly and
selflessly,

حَتَّى سُفِكَ فِي طَاعَتِكَ دَمُهُ

ḥattā sufika fī ṭā'atika damuhū

Until his blood was spilled in Your obedience,

وَأَسْتُيْحَ حَرِيمُهُ

Wa-stubīḥa ḥarīmuh

And his family were mistreated and abused,

اَللّٰهُمَّ فَالْعَنَهُمْ لَعْنًا وَبِيْلًا

Allāhumma fa-l- 'anhum la 'nan wabīlā

O Allah, so send a torrent of curses upon them!

وَعَذِّبْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا

Wa 'adhdhibhum 'adhāban alīmā

And chastise them with an agonising torment!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

As-salāmu 'alayka yabna rasūl illāh

Peace be upon you, O scion of Allah's Messenger,

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَنَ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ

As-salāmu ‘alayka yabna saiyyid il-awṣiyā’

Peace be upon you, O son of the Master of Successors,

أَشْهَدُ أَنَّكَ أَمِينُ اللَّهِ وَابْنُ أَمِينِهِ

Ash-hadu annaka amīn ullāhi wabnu amīnih

I testify that you were Allah's trustee and the son of
his trustee,

Ziyārat al-Arbaʿin

زِيَارَةُ الْأَرْبَعِينَ

عِشْتَ سَعِيدًا

ʿishta sa ʿidā

You lived auspiciously,

وَمَضَيْتُ حَمِيدًا

Wa maḍayta ḥamīda

Left this world admirably,

وَمُتَّ فَقِيرًا مَظْلُومًا شَهِيدًا

Wa mutta faqīdan maẓlūman shahīdā

And died deprived, wronged, and martyred.

وَأَشْهَدُ أَنَّ اللَّهَ مُنْجِزٌ مَّا وَعَدَكَ

Wa ash-hadu ann Allāha munjizun mā wa 'adak

I testify that Allah will deliver what He promised you,

وَمُهْلِكُ مَنْ خَذَلَكَ

Wa muhlikun man khadhalak

Ruin those who betrayed you,

وَمُعَذِّبٌ مِّنْ قَتَلَكَ

Wa mu 'adhdhibun man qatalak

And chastise those who killed you,

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ وَفَيْتَ بِعَهْدِ اللَّهِ

Wa ash-hadu annaka wafayta bi- 'ahd illāh

I testify that you fulfilled your covenant with Allah,

وَجَاهَدْتَ فِي سَبِيلِهِ حَتَّى أَتَاكَ الْيَقِينُ

Wa jāhadta fī sabīlihī ḥattā atāk al-yaqīn

And strived in His way until the certainty of death
overtook you,

فَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ قَتَلَكَ

Fa la 'an Allāhu man qatalak

So may Allah curse those who killed you,

وَلَعَنَ اللَّهُ مَنْ ظَلَمَكَ

Wa la 'an Allahu man ḡalamak

And may Allah curse those who oppressed you,

وَلَعَنَ اللَّهُ أُمَّةً سَمِعَتْ بِذَلِكَ فَرَضِيَتْ بِهِ

Wa la 'an Allāhu ummatan sami 'at bi-dhālika fa-raḍiyat bih

And may Allah curse the nation that heard about this
and accepted it.

اَللّٰهُمَّ اِنِّىْ اَشْهَدُكَ اَنِّىْ وَلِىُّ لِمَنْ وَّالَاهُ

Allāhumma innī ush-hiduka annī waliyyun li-man wālah

O Allah, I call on You to bear witness that I am an ally
to his ally,

وَعَدُوٌّ لِمَنْ عَادَاهُ

Wa ʿaduwwun li-man ʿādāhu

And an enemy of his enemy,

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا بَنَ رَسُولِ اللَّهِ

Bi-abī anta wa ummī yabna rasūl illāh

May my father and mother be your sacrifice, O scion
of Allah's Messenger!

أَشْهَدُ أَنَّكَ كُنْتَ نُورًا فِي الْأَصْلَابِ الشَّامِخَةِ

Ash-hadu annaka kunta nūran fī-l-aṣlāb ish-shāmikha

I testify that you were a light that passed through
noble loins,

وَالْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

wa-l-arḥām il-muṭahhara

and chaste wombs,

لَمْ تُنَجِّسْكَ الْجَاهِلِيَّةُ بِأَنْجَاسِهَا

Lam tunajjisk al-jāhiliyyatu bi-anjāsihā

uncontaminated by the pollutions of pre-Islamic
Ignorance,

وَلَمْ تُلْبِسْكَ مِنْ مُدْلَاهِمَاتٍ ثِيَابِهَا

Wa lam tulbiska min mudlahimmāti thiyābiha

and never swaddled in its dark clothes,

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ مِنْ دَعَائِمِ الدِّينِ

Wa ash-hadu annaka min da 'ā'im id-dīn

I testify that you are one of the pillars of the religion,

وَأَرْكَانِ الْمُسْلِمِينَ

Wa arkān il-muslimīn

one of the supports of the Muslims,

وَمَعْقِلِ الْمُؤْمِنِينَ

Wa ma 'qil il-mu 'minān

and the refuge of the faithful.

وَأَشْهَدُ أَنَّكَ الْإِمَامُ الْبَرُّ التَّقِيُّ

Wa ash-hadu annak al-imām ul-barr ul-taqiyy

I testify that you are the good, righteous,

الرَّضِيِّ الزَّكِيِّ الْهَادِي الْمَهْدِي

ar-raḍiyy uz-zakiyy ul-hādiyy ul-mahdī

the pure, the rightly guided Imam who guides others and is pleased with Allah's will,

وَأَشْهَدُ أَنَّ الْأَئِمَّةَ مِنْ وُلْدِكَ كَلِمَةُ التَّقْوَى

Wa ash-hadu ann al-a 'immata min wuldika kalimat ut-taqwā

I testify that the Imams descended from you are the
word of righteousness,

وَأَعْلَامُ الْهُدَى

Wa a 'lām ul-hudā

the banners of guidance,

وَالْعُرْوَةُ الْوُثْقَى

Wa-l- 'urwat ul-wuthqā

the firmest handhold,

وَالْحُجَّةُ عَلَى أَهْلِ الدُّنْيَا

Wa-l-ḥujjatu 'alā ahl id-dunyā

and Allah's authority over the people of this world,

وَأَشْهَدُ أَنِّي بِكُمْ مُؤْمِنٌ وَبِإِيَابِكُمْ

Wa ash-hadu annī bi-kum mu'minun wa bi-iyābikum

I testify that I believe in you and in your return,

مُوقِنٌ بِشَرَائِعِ دِينِي وَخَوَاتِيمِ عَمَلِي

Mūqinun bi-sharāyi 'i dīnī wa khawātīmi 'amalī

and am certain of the ordinances of my faith and the
outcomes of my deeds,

وَقَلْبِي لِقَلْبِكُمْ سِلْمٌ

Wa qalbī li-qalbikum silm

My heart is at peace with yours,

وَأَمْرِي لِأَمْرِكُمْ مُتَّبِعٌ

Wa amrī li-amrikum muttabi‘

My affair follows yours,

وَنُصْرَتِي لَكُمْ مُعَدَّةٌ حَتَّىٰ يَأْذَنَ اللَّهُ لَكُمْ

Wa nuṣratī lakum mu'addatun ḥattā ya'dhan Allāhu lakum

And I am ready to hasten to your aid whenever Allah
permits,

فَمَعَكُمْ مَعَكُمْ لَا مَعَ عَدُوِّكُمْ

Fa-ma 'akum ma 'akum lā ma 'a 'aduwwikum

So I am with you! I am with you! And never with your
enemies!

Ziyārat al-Arba'in

زِيَارَةُ الْأَرْبَعِينَ

صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

Ṣalawāt ullāhi 'alaykum

May Allah's blessings be upon you,

وَعَلَى أَرْوَاحِكُمْ وَأَجْسَادِكُمْ

Wa 'alā arwāḥikum wa ajsādikum

And upon your spirits and your bodies,

وَشَٰهِدِكُمْ وَغَائِبِكُمْ

Wa shāhidikum wa ghā'ibikum

upon those of you who are present and those who are
absent,

وَزَاهِرِكُمْ وَبَاطِنِكُمْ

Wa zāhirikum wa bāṭinikum

and upon your outward aspects and your inner ones!

آمِينَ رَبَّ الْعَالَمِينَ

Āmīna rabb al- 'ālamīn.

Amen, Lord of the Worlds!